Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i ratować na zawsze może podchodzących przez Niego ku Bogu zawsze żyjąc ku wstawiać się za nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego też może na zawsze zbawić tych, którzy przez Niego przychodzą do Boga,\* ponieważ zawsze żyje, aby wstawiać się za nimi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | stąd też i zbawiać na całkowicie może podchodzących przez Niego (do) Boga, każdej chwili żyjąc ku wstawianiu się za nich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i ratować na zawsze może podchodzących przez Niego (ku) Bogu zawsze żyjąc ku wstawiać się za nich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Może On zatem na zawsze zbawić tych, którzy przez Niego przychodzą do Boga — bo wciąż żyje, aby się za nimi wstawiać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego też całkowicie może zbawić tych, którzy przez niego przychodzą do Boga, bo zawsze żyje, aby wstawiać się za nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż i doskonale zbawić może tych, którzy przez niego przystępują do Boga, zawsze żyjąc, aby orędował za nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż i zbawić na wieki może przystępujące przez niegoż do Boga: zawsze żywiąc, aby się wstawiał za nami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto i zbawiać na wieki może całkowicie tych, którzy przez Niego przystępują do Boga, bo wciąż żyje, aby się wstawiać za nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego też może zbawić na zawsze tych, którzy przez niego przystępują do Boga, bo żyje zawsze, aby się wstawiać za nimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego też może na zawsze zbawiać tych, którzy przez Niego zbliżają się do Boga, bo w każdej chwili żyje po to, aby wstawiać się za nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Toteż na zawsze może zbawić tych, którzy zbliżają się do Boga. Żyje przecież wiecznie, aby się wstawiać za nimi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I dlatego ma moc zbawiać w pełni tych, którzy dzięki Niemu przychodzą do Boga, bo przecież zawsze żyje, by wstawiać się za nimi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego w każdym czasie ma on moc dać zbawienie tym, którzy przez niego przychodzą do Boga, bo żyje na wieki, aby ujmować się za nami.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto i zbawiać może w sposób doskonały tych, którzy przez Niego przychodzą do Boga, bo zawsze żyje, aby wstawiać się za nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому, будучи завжди живим, і може завжди спасати тих, що приходять до Бога через нього, щоб заступався за них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stąd też może całkowicie ratować tych, którzy przez niego przychodzą do Boga; zawsze żyjąc, by za nich prosić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a wobec tego jest On w pełni zdolny wyzwalać tych, którzy przez Niego przychodzą do Boga; ponieważ żyje na wieki i dzięki temu na wieki może wstawiać się za nimi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego też może całkowicie wybawić tych, którzy przez niego przystępują do Boga, ponieważ zawsze żyje, aby się za nimi ujmować. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego też może raz na zawsze zbawić tych, którzy dzięki Niemu przychodzą do Boga. Zawsze bowiem żyje i w każdej chwili wstawia się za nimi u Boga. |

1. 1) <x>500 14:6</x>; <x>650 4:16</x>; <x>610 2:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 53:12</x>; <x>520 8:34</x>; <x>690 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)